

Fecha del CVA	15/05/2025
---------------	------------

Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre	Beatriz		
Apellidos	Naranjo Sánchez		
Sexo	No Contesta	Fecha de Nacimiento	
DNI/NIE/Pasaporte			
URL Web			
Dirección Email			
Open Researcher and Contributor ID (ORCID)	0000-0001-8852-6821		

A.1. Situación profesional actual

Puesto	Profesora Titular		
Fecha inicio	2023		
Organismo / Institución	Universidad de Málaga		
Departamento / Centro	Departamento de Traducción e Interpretación / Facultad de Filosofía y Letras		
País	España	Teléfono	952133410
Palabras clave			

A.2. Situación profesional anterior (incluye interrupciones en la carrera investigadora - indicar meses totales, según texto convocatoria-)

Periodo	Puesto / Institución / País
2022 - 2023	Profesora Contratada Doctora Indefinida / Universidad de Málaga
2022 - 2022	Profesora Ayudante Doctora / Universidad de Málaga
2022 - 2022	Profesora contratada doctora indefinida / Universidad de Granada
2022 - 2022	Profesora Ayudante Doctora / Universidad de Granada
2015 - 2022	Profesora asociada 6+6 / Universidad de Murcia
2014 - 2015	Traductora freelance / Gerencia Territorial de Justicia de Murcia
2013 - 2013	traductor en prácticas / Parlamento Europeo / Luxemburgo
2011 - 2012	Docente de idiomas (inglés y español) / Los Alisos Intermediate School / Estados Unidos de América
2011 - 2011	traductora en prácticas / Cámara de Comercio e Industria Múnich / Alemania

A.3. Formación académica

Grado/Master/Tesis	Universidad / País	Año
MASTER EN FORMACIÓN DEL PROFESORADO EN EDUCACIÓN SECUNDARIA OBLIGATORIA, BACHILLERATO, FORMACIÓN PROFESIONAL Y ENSEÑANZA DE IDIOMAS	UNIVERSIDAD CATÓLICA SAN ANTONIO DE MURCIA	2014
MASTER EN TRADUCCIÓN EDITORIAL	UNIVERSIDAD DE MURCIA	2013
Licenciado en Traducción e Interpretación Opción Lengua B Inglés	Universidad de Murcia	2011

Parte B. RESUMEN DEL CV

Parte C. LISTADO DE APORTACIONES MÁS RELEVANTES

C.1. Publicaciones más importantes en libros y revistas con “peer review” y conferencias

AC: Autor de correspondencia; (nº x / nº y): posición firma solicitante / total autores. Si aplica, indique el número de citaciones

- 1 **Artículo científico.** 2022. Musical Stairways to Creativity Heavens: A Chain-Reaction Theory about the Benefits of Background Music in Literary Translation. Onomázein. 56, pp.1-25. ISSN 0718-5758. <https://doi.org/10.7764/onomazein.57.07>
- 2 **Artículo científico.** 2022. (Mis)translating sensitive content. The manipulation of source texts by novel translators under the effects of anger. Translation Spaces. <https://doi.org/10.1075/ts.21027.nar>
- 3 **Artículo científico.** 2021. The role of emotions in the perception of natural vs. play-acted dubbing. An approach to angry and sad vocal performances. META. <https://doi.org/10.7202/1088351ar>
- 4 **Artículo científico.** ANA ROJO; BEATRIZ NARANJO. 2021. Translating in times of crisis: A study about the emotional effects of the COVID19 pandemic on the translation of evaluative language. Journal of Pragmatics. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2021.01.018>
- 5 **Artículo científico.** 2021. What's in a Voice? Exploring the vocal qualities of the Spanish dubbed voice in emotionally-loaded scenes. New Voices in Translation Studies.
- 6 **Artículo científico.** (1/1) BEATRIZ NARANJO SÁNCHEZ. 2020. Can music inspire translators? Using background music as a trigger for narrative engagement in literary translation. Translation and Interpreting Studies. John Benjamins. 15-2, pp.1-24. ISSN 1932-2798. <https://doi.org/10.1075/tis.18018.nar>
- 7 **Artículo científico.** (1/2) Beatriz Naranjo Sánchez; Ana Rojo López. 2020. In and out of tune. The effects of musical (in)congruence in translation. Target. online, pp.1-42. ISSN 0924-1884. <https://doi.org/10.1075/target.19076.nar>
- 8 **Artículo científico.** (1/1) BEATRIZ NARANJO SÁNCHEZ. 2019. La creatividad en traducción, ¿amante infiel del original? Superando estigmas desde un enfoque psicológico. Skopos: Revista Internacional de Traducción e Interpretación. 10, pp.161-178. ISSN 2255-3703.
- 9 **Artículo científico.** (1/1) BEATRIZ NARANJO SÁNCHEZ. 2019. Immersed in the Source Text: The Role of Psychological Transportation in Literary Translation. Babel. John Benjamins. 65-2, pp.264-285. ISSN 0521-9744. <https://doi.org/10.1075/babel.00091.nar>
- 10 **Artículo científico.** (1/1) Beatriz Naranjo Sánchez. 2018. Moving Music for Moving Source Texts: the Influence of Emotional Music on Translation Performance. TCB: Translation, Cognition & Behavior Journal. John Benjamins. 1-2, pp.319-340. ISSN 2542-5277. <https://doi.org/10.1075/tcb.00014.nar>
- 11 **Artículo científico.** (1/1) BEATRIZ NARANJO SÁNCHEZ. 2015. Translating blackness in Spanish dubbing. RESLA (REVISTA ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA APLICADA). 2-28, pp.416-441. ISSN 0213-2028. <https://doi.org/10.1075/resla.28.2.03nar>
- 12 **Artículo científico.** Film Translation: an Antidote to Sounding “Bookish”? A Pilot Experimental Study to Assess Naturalness in EFL Learner's Productions. SKOPOS.
- 13 **Capítulo de libro.** 2019. Creatividad y competencia traductora. La investigación de la creatividad en traducción: Resultados del proyecto TRANSCREA (en prensa). Editorial Comares. ISBN 978-84-9045-866-2.
- 14 **Capítulo de libro.** (1/1) BEATRIZ NARANJO SÁNCHEZ. 2018. LAS EMOCIONES EN TRADUCCION: UNA REVISION DE LA METODOLOGIA EXPERIMENTAL. LA INVESTIGACIÓN EN TRADUCCIÓN. Una revisión metodológica de la disciplina. ANTHROPOS. pp.63-92. ISBN 978-84-16421-82-4.
- 15 **Capítulo de libro.** (1/1) BEATRIZ NARANJO SÁNCHEZ. 2016. The Translation of Creative Neologisms in the Economic Discourse about the Global Crisis. Interdisciplinarity in Translation Studies. Some Theoretical Models, Creative Approaches and Applied Methods. PETERLANG. pp.125-143. ISBN 9783034320993.

- 16 Capítulo de libro.** "Immedesimarsi nel testo quando meno te lo aspetti". Traducir del inglés al italiano con banda sonora. Martín de León, C. y Marcelo, G. (Eds.) En más de un sentido: Multimodalidad y construcción de significados en traducción e interpretación. ULPGC (colección Tibón: estudios traductológicos).
- 17 Libro o monografía científica.** 2020. The Art of Tuning Literary Translation. Or How to Make Translation "Sound" Better. Universidad de Murcia. ISBN 978-84-09-17875-9. <https://doi.org/10.6018/editum.2812>
- 18 Libro de divulgación.** 2019. All you need is law. A Bilingual Handbook on Legal English for Spanish Speakers. Manual Bilingüe de Inglés Jurídico para Hispanoablantes. Diego Marín. ISBN 978-84-17901-37-0.
- 19 Libro de divulgación.** Traducción jurídica B-A (inglés-español). EDITUM.

C.2. Congresos

- 1** 'Mixed feelings' while translating with music. ICTIC 2019. 2nd International Congress on Translation, Interpreting and Cognition Interdisciplinarity: the Way out of the Box. Johannes Gutenberg University Mainz., 2019. Alemania. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 2** Translating Movie Scripts as a Teaching Tool for Naturalness. XVI CONGRESO INTERNACIONAL TRADUCCIÓN, TEXTO E INTERFERENCIAS: "TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN LITERARIA: PROSA Y VERSO". 2019. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral).
- 3** The allegros and adagios of translating with music. An English-Spanish experimental study.. IX Congreso AIETI: Translatum nostrum. El mestizaje desde el Mediterráneo.. Universidad de Alicante.. 2019. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 4** Translation Process Research Workshop 6 (TPRW6). 2019. Organizativo - Comité científico y organizador.
- 5** BEATRIZ NARANJO SÁNCHEZ. EL PAPEL DE LA IMPLICACIÓN NARRATIVA EN EL PROCESO DE TRADUCCIÓN LITERARIA. III JORNADAS DOCTORALES DE LA UNIVERSIDAD DE MURCIA. Escuela Internacional de Doctorado UM (EIDUM). 2017. Participativo - Póster. Jornada.
- 6** BEATRIZ NARANJO SÁNCHEZ. LA TRANSPORTACIÓN PSICOLÓGICA EN TRADUCCIÓN LITERARIA. XXXV Congreso Internacional de AESLA: Las lenguas en la encrucijada: formación, acreditación y contexto de uso. Universidad de Jaén. 2017. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 7** BEATRIZ NARANJO SÁNCHEZ. TRANSLATING WITH BACKGROUND MUSIC. 5TH INTERNATIONAL WORKSHOP ON TRANSLATION PROCESS RESEARCH. Universität Graz. 2016. Austria. Participativo - Póster. Congreso.
- 8** La influencia de las emociones en traducción. XXXIII Congreso Internacional de AESLA. UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE MADRID. 2015. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 9** La caracterización de los personajes afroamericanos en el doblaje español. VII Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación. UNIVERSIDAD DE MÁLAGA. 2015. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 10** The Translation of Creative Neologisms in the Economic Discourse. I Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación. La traducción a debate: arte, mediación o profesionalización. UNIVERSIDAD DE MURCIA. 2014. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 11** El papel de la traducción audiovisual en la enseñanza del inglés conversacional. II Congreso Internacional de Lingüística, Literatura y Estudios Culturales en Lenguas Modernas. UNIVERSIDAD CATÓLICA SAN ANTONIO DE MURCIA. 2014. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 12** Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación. La traducción a debate: ¿arte, mediación o profesionalización?. Universidad de Murcia. 2014. Organizativo - Comité científico y organizador.
- 13** Congreso Internacional "Traducción y Cognición".. Nida School. 2010. Organizativo - Otros.

C.3. Proyectos o líneas de investigación

- 1 **Proyecto.** FFI2017-84187-P, EMOTRA (EMOCIONES Y TRADUCCIÓN). Ministerio de Economía y Competitividad. Ana María Rojo López. 01/01/2018-31/12/2020. Miembro de equipo.
- 2 **Proyecto.** 19238/PI/14, CONCEPTUALIZACIÓN Y EVALUACIÓN DE LA CREATIVIDAD EN TRADUCCIÓN: APLICACIONES DOCENTES Y PROFESIONALES. Fundación Séneca. Ana Rojo López. 04/11/2016-30/06/2018. Miembro de equipo.
- 3 **Proyecto.** MOVES II: TRADUCCIÓN Y CREATIVIDAD. MINISTERIO DE ECONOMÍA Y COMPETITIVIDAD. ANA MARÍA ROJO LÓPEZ. 01/01/2014-31/12/2016. Becaria (Ayudas Iniciación a Investigación).
- 4 **Proyecto.** PROBLEMÁTICA TRADUCTÓLOGICA DE LOS EQUIVALENTES TERMINOLÓGICOS DE LOS ÓRGANOS JUDICIALES Y DEL ORDEN JURISDICCIONAL FRANCÉS Y ESPAÑOL. FUNDACIÓN SÉNECA. NICOLÁS CAMPÒS PLAZA. Hasta 31/12/2013. Becaria (Beca Ayudas Iniciación a Investigación).
- 5 **Proyecto.** LOS DELITOS DE CORRUPCIÓN Y SU TRADUCCIÓN: UN ESTUDIO CONTRASTIVO INGLÉS-ESPAÑOL EN EL MARCO DEL DERECHO EUROPEO. Hasta 30/06/2013. Becaria (Beca Colaboración Ministerio Educación).

C.4. Actividades de transferencia de tecnología/conocimiento y explotación de resultados

MU-1032-2016. LA INFLUENCIA DE LA MÚSICA SOBRE LA CALIDAD Y CREATIVIDAD EN TRADUCCIÓN LITERARIA. UNA APROXIMACIÓN DESDE LA PSICOLOGÍA España. 14/12/2016.